

# NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	2
EN TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTION.....	2
DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNG.....	2
RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....	3
HU AZ EREDETI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA.....	3
RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE.....	4
UA ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ).....	4
CZ PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU.....	5
SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU.....	5



**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAGIENIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

### PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Dbać o czystość i porządek w miejscu pracy. Nieuporządkowane miejsce pracy sprzyja wypadkom.
- Trzymać narzędzie z dala od dzieci i osób niepowołanych.
- Posługiwać się urządzeniem zgodnie z instrukcją obsługi. W czasie pracy należy zachować uważność i ostrożność.
- Wszelkie uszkodzenia powinny być naprawione przez osobę uprawnioną w autoryzowanym serwisie.

### OPIS URZĄDZENIA

Praska ręczna służąca do zaciskania złączek na rurach wielowarstwowych PEX/Al/PEX oraz PE-RT/Al/PE-RT. Praska przystosowana jest do zaciskania złączek typu TH oraz U dla rur o średnicy od 16 do 32 mm.

### ZAWARTOŚĆ

Praska do zaciskania	1 szt.
Matryce typu U	4 szt.
Matryce typu TH	4 szt.
Gratownik	1 szt.
Skrzynka	1 szt.

### OBSŁUGA URZĄDZENIA

1. Przyciąć rurę w wymaganym miejscu przy pomocy obcinacza do rur, prostopadle do osi rury.
2. Skalibrować oraz wygładzić rurę za pomocą gratownika.
3. Wsunąć trzpień złączki na rurę. Tuleja zaciskowa posiada otwory kontrolne. Wsunąć rurę do momentu aż będzie ona widoczna w otworach kontrolnych.
4. Otworzyć praskę. Nałożyć odpowiednią matrycę. Zamknąć praskę na złączce.
5. Zacisnąć tuleję złączki na rurze za pomocą praski o odpowiednio dobranym wymiarze matrycy. Zacisnąć wielokrotnie do oporu.
6. Urządzenie posiada wysuwane uchwyty umożliwiające na zwiększenie długości dźwigni i siły zaciskania. Możliwy jest zacisk z siłą 60 kN.
7. Otworzyć praskę.

### DANE TECHNICZNE

Praska do zaciskania złączek PEX 02-445	
Siła zacisku	60 kN
Długość	58 - 83 cm
Średnice dla matryc typu U	16, 20, 25, 32 mm
Średnice dla matryc typu TH	16, 20, 26, 32 mm

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

### GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl  
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

### EN TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTION

#### PEX crimping tool

02-445

**CAUTION: BEFORE USING THE TOOL READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

### SAFETY REGULATIONS

- Keep the workplace clean and tidy. A disordered workplace can cause accidents.
- Keep the tool away from children and unauthorized persons.
- Use the device in accordance with the instruction manual. Be attentive and careful when working.
- Any damage should be repaired by an authorized service person.

### DESCRIPTION

A hand press for crimping couplings on multilayer PEX / Al / PEX and PE-RT / Al / PE-RT pipes. The press is suitable for crimping TH and U type couplings for pipes with a diameter of 16 to 32 mm.

### CONTENTS

Hand press	1 pc.
U-type die sizes	4 pcs.
TH-type die sizes	4 pcs.
Deburrer	1 pc.
Box	1 pc.

### OPERATING

1. Cut the pipe at the desired location with a pipe cutter, perpendicular to the pipe axis.
2. Calibrate and smooth the pipe with a deburrer.
3. Slide the coupling pin onto the pipe. The collet has inspection holes. Slide the pipe in until it is visible in the inspection holes.
4. Open the crimping tool. Put in appropriate dies. Close the tool.
5. Clamp the fitting sleeve on the pipe using a press with an appropriately selected die size until the coupling is clamped.
6. The device has retractable handles to increase the length of the lever and the clamping force. A clamping force of 60 kN is possible.
7. Open the tool.

### TECHNICAL DATA

PEX crimping tool 02-445	
Clamping force	60 kN
Długość	58 - 83 cm
Średnice dla matryc typu U	16, 20, 25, 32 mm
Średnice dla matryc typu TH	16, 20, 26, 32 mm

### ENVIRONMENT PROTECTION



Do not dispose of products with household wastes. They should be utilised in proper plants. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

### DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNG

#### PEX-Crimpzange

02-445

**ACHTUNG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DER VERWENDUNG DES WERKZEUGS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.**

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Ein ungeordneter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen.
- Halten Sie das Werkzeug von Kindern und unbefugten Personen fern.
- Verwenden Sie das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung. Seien Sie bei der Arbeit aufmerksam und vorsichtig.
- Alle Schäden sollten von einem autorisierten Kundendienst repariert werden.

## BESCHREIBUNG

Eine Handpresse zum Verpressen von Muffen an Mehrschichtrohren aus PEX / Al / PEX und PE-RT / Al / PE-RT. Die Presse eignet sich zum Verpressen von TH- und U-Kupplungen für Rohre mit einem Durchmesser von 16 bis 32 mm.

## INHALT

Handpresse	1 Stk.
U-Matrizen Größen	4 Stk.
TH-Typ Matrizen Größen	4 Stk.
Entgrater	1 Stk.
Box	1 Stk.

## BETRIEB

1. Schneiden Sie das Rohr an der gewünschten Stelle mit einem Rohrschneider ab, und zwar senkrecht zur Rohrachse.
2. Kalibrieren und glätten Sie das Rohr mit einem Entgrater.
3. Schieben Sie den Kupplungsstift auf das Rohr. Die Spannzange hat Inspektionslöcher. Schieben Sie das Rohr ein, bis es in den Inspektionslöchern sichtbar ist.
4. Öffnen Sie die Crimpzange. Setzen Sie entsprechende Stempel ein. Schließen Sie das Werkzeug.
5. Klemmen Sie die Fittingmuffe mit einer Presse mit entsprechend gewählter Matrizengröße auf das Rohr, bis die Kupplung geklemmt ist.
6. Das Gerät hat einziehbar Griffen, um die Länge des Hebels und die Spannkraft zu erhöhen. Es ist eine Spannkraft von 60 kN möglich.
7. Öffnen Sie das Werkzeug.

## TECHNISCHE DATEN

PEX-Crimpzange 02-445	
Spannkraft	60 kN
Länge	58 - 83 cm
Durchmesser für U-Stempel	16, 20, 25, 32 mm
Durchmesser für TH-Werkzeuge	16, 20, 26, 32 mm

## SCHUTZ DER UMWELT



Die Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sollten in geeigneten Anlagen genutzt werden. Unrecycleable Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

Die "Grupa Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau in der ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden "Grupa Torex" genannt) teilt mit, dass alle Urheberrechte an dieser Anleitung (im Folgenden "Anleitung" genannt), einschließlich, aber nicht beschränkt auf Text, Fotos, Schemata, Zeichnungen und Layout der Anleitung, ausschließlich Grupa Torex gehören und durch Gesetze gemäß dem Gesetz über Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 2004 (Gesetz über Urheberrecht und verwandte Rechte, Dz. U. 2006 Nr. 90 Punkt 631 mit späteren Änderungen), Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichen, Modifizieren der gesamten Anleitung oder von Teilen davon zu kommerziellen Zwecken ohne schriftliche Genehmigung von Grupa Torex ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

## RU

### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

#### Обжимной инструмент PEX

02-445

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

#### ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Поддерживайте чистоту и порядок на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте может стать причиной несчастных случаев.
- Храните инструмент вдали от детей и посторонних лиц.
- Используйте прибор в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Будьте внимательны и осторожны при работе.
- Любые повреждения должны устраняться уполномоченным специалистом.

## ОПИСАНИЕ

Ручной пресс для обжима муфт на многослойных трубах PEX / Al / PEX и PE-RT / Al / PE-RT. Пресс подходит для обжима муфт типа TH и U для труб диаметром от 16 до 32 мм.

## СОДЕРЖАНИЕ

Ручной пресс	1 шт.
Размеры U-образных штампов	4 шт.
Размеры штампа типа TH	4 шт.
Зачистной станок	1 шт.
Ящик	1 шт.

## ОПЕРАЦИИ

1. Отрежьте трубу в нужном месте труборезом, перпендикулярно оси трубы.
2. Откалибруйте и выровняйте трубу с помощью заусенца.
3. Наденьте соединительный штифт на трубу. Цанга имеет смотровые отверстия. Вставьте трубу так, чтобы она была видна в смотровых отверстиях.
4. Откройте обжимной инструмент. Поставьте соответствующие штампы. Закройте инструмент.
5. Зажмите муфту фитинга на трубе с помощью прессы с соответствующим размером матрицы, пока муфта не будет зажата.
6. Устройство имеет выдвигаемые ручки для увеличения длины рычага и силы зажима. Возможно усилие зажима до 60 кН.
7. Откройте инструмент.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Обжимной инструмент PEX 02-445	
Зажимное усилие	60 kN
Длина	58 - 83 cm
Диаметры для U-образных дисков	16, 20, 25, 32 mm
Диаметры для штампов типа TH	16, 20, 26, 32 mm

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Не выбрасывайте продукты вместе с бытовыми отходами. Они должны быть использованы в правильных растениях. Не утилизированное оборудование представляет собой потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

Компания "Grupa Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве по адресу ul. Pograniczna 2/4 (далее Grupa Torex) сообщает, что все авторские права на данную инструкцию (далее Инструкция), включая, но не ограничиваясь, текст, фотографии, схемы, рисунки и макет инструкции, принадлежат исключительно компании Grupa Torex и защищены законами в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 2004 года (Закон об авторском праве и смежных правах, Dz. U. 2006 Nr 90 ст. 631 с последующими изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всей Инструкции или ее частей без письменного разрешения Grupa Torex строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и юридическую ответственность.

## HU

### AZ EREDETI UTÁSTÁS FORDÍTÁSA

#### PEX krimpelő szerszám

02-445

**VIGYÁZAT: A SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

#### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Tartsa tisztán és rendszerben a munkahelyet. A rendezetlen munkahely baleseteket okozhat.
- A szerszámot tartsa távol gyermekektől és illetéktelen személyektől.
- Használja a készüléket a használati utasításnak megfelelően. Munka közben legyen figyelmes és óvatos.
- Bármilyen sérülést csak egy erre felhatalmazott szerviznek kell kijavítani.

#### LEÍRÁS

Kézi prés többretegű PEX / Al / PEX és PE-RT / Al / PE-RT csövek csatlakozóinak krimpelésére. A prés alkalmas 16-32 mm átmérőjű csövek TH és U típusú csatlakozóinak krimpelésére.

#### TARTALOM

Kézi sajtó	1 db.
U-típusú szerszámméretekek	4 db.

TH típusú szerszámméreték	4 db.
Deburrer	1 db.
Box	1 db.

## ÜZEMELTETÉS

- Vágja le a csövet a kívánt helyen egy csővágóval, a cső tengelyére merőlegesen.
- Kalibrálja és simítsa ki a csövet géptisztítóval.
- Csúsztassa a csatlakozócsapot a csőre. A tokmányon ellenőrző furatok vannak. Csúsztassa be a csövet addig, amíg az láthatóvá válik az ellenőrző nyílásokban.
- Nyissa ki a krimpelőszerszámot. Tegye be a megfelelő szerszámokat. Zárja be az eszközt.
- A szerelvényhüvelyt egy megfelelően kiválasztott szerszámmérettel rendelkező prés segítségével szorítsa a csőre, amíg a csatlakozót be nem szorítja.
- A készülék visszahúzható fogantyúkkal rendelkezik a kar hosszának és a szorítóerőnek a növelése érdekében. 60 kN szorítóerő érhető el.
- Nyissa meg az eszközt.

## TECHNIKAI ADATOK

PEX krimpelő szerszám 02-445	
Szorítóerő	60 kN
Hosszúság	58 - 83 cm
Átmérők az U-dies-hez	16, 20, 25, 32 mm
Átmérők TH típusú szerszámokhoz	16, 20, 26, 32 mm

## KÖRNYEZETVÉDELME



Ne dobja ki a termékeket a háztartási hulladékkal együtt. Ezeket megfelelő üzemekben kell felhasználni. Az újrahaznosztatlan berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A "Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, osiedul w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare Grupa Topex) informează că toate drepturile de autor asupra acestei instrucțiuni (denumită în continuare "instrucțiune"), inclusiv, dar fără a se limita la acestea, textul, fotografiile, schemele, desenele și aspectul instrucțiunii, aparțin exclusiv Grupa Topex și sunt protejate de legi în conformitate cu Legea privind drepturile de autor și drepturile conexe din 4 februarie 2004 (Legea privind drepturile de autor și drepturile conexe, Dz. U. 2006 nr. 90 pct. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii instrucțiuni sau a părților sale fără permisiunea scrisă a Grupa Topex sunt strict interzise și pot atrage răspunderea civilă și juridică.

## RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNII ORIGINALE

### Instrument de sertizare PEX

02-445

**ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.**

## NORME DE SIGURANȚĂ

- Păstrați locul de muncă curat și ordonat. Un loc de muncă dezordonat poate provoca accidente.
- Păstrați unealta departe de copii și de persoanele neautorizate.
- Utilizați dispozitivul în conformitate cu manualul de instrucțiuni. Fiți atenți și precauți atunci când lucrați.
- Orice deteriorare trebuie reparată de către un service autorizat.

## DESCRIERE

O presă manuală pentru sertizarea cuplajelor pe țevi multistrat PEX / Al / PEX și PE-RT / Al / PE-RT. Presa este potrivită pentru sertizarea racordurilor de tip TH și U pentru țevi cu un diametru de 16 până la 32 mm.

## CUPRINS

Presă de mână	1 buc.
Matrițe de tip U	4 buc.
Dimensiuni de tip TH	4 buc.
Debavurator	1 buc.
Caseta	1 buc.

## OPERAȚIUNE

- Tăiați țeava în locul dorit cu un tăietor de țevi, perpendicular pe axa țevii.
- Calibrați și neteziți țeava cu un debavurator.
- Glsați știftul de cuplare pe țeavă. Colerul are găuri de inspecție. Glsați țeava până când aceasta este vizibilă în orificiile de inspecție.

- Deschideți unealta de sertizare. Puneți matrițele corespunzătoare. Încideți instrumentul.
- Strângeți manșonul de racord pe țeavă folosind o presă cu o dimensiune de matriță selectată corespunzător până când cuplajul este fixat.
- Dispozitivul are mânere retractabile pentru a mări lungimea pârghiei și forța de strângere. Este posibilă o forță de strângere de 60 kN.
- Deschideți instrumentul.

## DATE TEHNICE

Instrument de sertizare PEX 02-445	
Forța de strângere	60 kN
Lungime	58 - 83 cm
Diametre pentru U-dies	16, 20, 25, 32 mm
Diametre pentru matrițele de tip TH	16, 20, 26, 32 mm

## PROTECȚIA MEDIULUI



Nu aruncați produsele împreună cu deșeurile menajere. Acestea ar trebui să fie utilizate în instalații adecvate. Echipamentele nereciclate constituie un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare Grupa Topex) informează că toate drepturile de autor asupra acestei instrucțiuni (denumită în continuare "instrucțiune"), inclusiv, dar fără a se limita la acestea, textul, fotografiile, schemele, desenele și aspectul instrucțiunii, aparțin exclusiv Grupa Topex și sunt protejate de legi în conformitate cu Legea privind drepturile de autor și drepturile conexe din 4 februarie 2004 (Legea privind drepturile de autor și drepturile conexe, Dz. U. 2006 nr. 90 pct. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii instrucțiuni sau a părților sale fără permisiunea scrisă a Grupa Topex sunt strict interzise și pot atrage răspunderea civilă și juridică.

## UA ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ)

### Прес для затискання з'єднань PEX

02-445

**УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

## ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Тримайте робоче місце в чистоті та порядку. Безладне робоче місце може стати причиною нещасних випадків.
- Зберігайте інструмент подалі від дітей та сторонніх осіб.
- Користуйтеся приладом відповідно до інструкції з експлуатації. Будь-які пошкодження повинні бути усунені уповноваженою особою в авторизованому сервісному центрі.

## ОПИС ПРИСТРОЮ

Ручний прес для обтиску муфт на багатшарових трубах PEX/Al/PEX і PE-RT/Al/PE-RT. Прес підходить для обтиску муфт типу TH і U для труб діаметром від 16 до 32 мм.

## КОМПЛЕКТ

Прес для обтиску	1 шт.
Матриці типу U	4 шт.
Матриці типу TH	4 шт.
Гратознімач	1 шт.
Коробка	1 шт.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

- Розріжте трубу в потрібному місці труборізом, перпендикулярно до осі труби.
- Відкалібруйте і зачистіть трубу за допомогою гратознімача.
- Насуньте з'єднувальний штифт на трубу. Цанга має контрольні отвори. Просуньте трубку до тих пір, поки її не буде видно в контрольних отворах.
- Відкрийте прес. Вставте відповідну матрицю. Закрийте прес на муфті.
- Обтисніть фітінгову втулку на трубі за допомогою преса з відповідним розміром матриці. Затискайте кілька разів до упору.
- Пристрій має висувні ручки для збільшення довжини важеля і сили затиску. Можлива сила затиску 60 кН.
- Відкрийте прес.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Прес для обтиску муфт PEX 02-445

Сила затиску	60 кН
Довжина	58–83 см
Діаметри для матриць типу U	16, 20, 25, 32 мм
Діаметри для матриць типу TH	16, 20, 26, 32 мм

## ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Продукт не слід вивидати разом з побутовими відходами, а утилізувати у відповідних установках. Обладнання, яке не перероблено, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

Командите товариство «Група Топек Спółка z ograniczoną odpowiedzialnością» зі штаб-квартирою у Варшаві, вул. Погранічна, 2/4 (далі: «Група Топек») інформує, що всі авторські права на вміст даної інструкції (далі: «інструкція»), зокрема на текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її макет, належать виключно Група Топек і охороняються законом відповідно до закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право та суміжні права» (єдиний текст Законодавчий вісник від 2006 р. № 90 ст. 631 зі змінами). Копіювання, опрацювання, публікація, зміна в комерційних цілях усієї інструкції та її окремих елементів без письмової згоди Група Топек суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

## CZ PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

### Krimpovací nástroj PEX

02-445

**UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.**

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Udržujte pracoviště v čistotě a pořádku. Nepořádek na pracovišti může být příčinou nehod.
- Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí a nepovolných osob.
- Zařízení používejte v souladu s návodem k použití. Při práci buďte pozorní a opatrní.
- Případné poškození by měl opravit autorizovaný servis.

### POPIŠ

Ruční lis pro lisování spojky na vícevrstvých trubkách PEX / AI / PEX a PE-RT / AI / PE-RT. Lis je vhodný pro lisování spojky typu TH a U pro trubky o průměru 16 až 32 mm.

### OBSAH

Ruční lis	1 ks.
Velikost matrice typu U	4 ks.
Velikost matrice typu TH	4 ks.
Deburrer	1 ks.
Box	1 ks.

### OPERATING

1. Trubku na požadovaném místě nařizněte pomocí fezačky trubek, kolmo na osu trubky.
2. Trubku zkalibrujte a vyhleďte pomocí odstraňovače ořepů.
3. Nasadte spojovací kolík na trubku. Klešтина má kontrolní otvory. Trubku zasunte tak, aby byla vidět v kontrolních otvorech.
4. Otevřete krimpovací nástroj. Vložte příslušné matrice. Zavřete nástroj.
5. Upněte objímku šroubení na trubku pomocí lisu s vhodné zvolenou velikostí matrice, dokud není spojka upnutá.
6. Zařízení má výsuvné rukovětí, které zvyšují délku páky a upínací sílu. Je možné vyvinout upínací sílu 60 kN.
7. Otevřete nástroj.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Krimpovací nástroj PEX 02-445	
Upínací síla	60 kN
Délka	58 - 83 cm
Průměry pro U-dies	16, 20, 25, 32 mm
Průměry zápustek typu TH	16, 20, 26, 32 mm

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Nevyhazujte výrobky do domovního odpadu. Měly by být využívány ve vhodných zařízeních. Nerecyklované zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost "Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě na ulici Pograniczna 2/4 (dále jen "Grupa Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k tomuto návodu (dále jen "návod"), včetně, ale nikoliv výlučně, textu, fotografií, schémat, výkresů a uspořádání návodu, náleží výhradně společnosti Grupa Topex a jsou chráněna zákony v souladu se zákonem o autorském právech a právech s ním souvisejících ze dne 4. února 2004 (zákon o autorském právu a právech s ním souvisejících, Dz. 2006 č. 90 položka 631 s pozdějšími změnami).

Kopírování, zpracování, publikování, úpravy celého návodu nebo jeho části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti Grupa Topex jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a právní odpovědnosti.

## SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU

### Nástroj na lisovanie PEX

02-445

**UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM NÁRADIA SI POZORNE PŘEČITAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDUČE POUŽITIE.**

### BEZPEČNOSTNÉ PŘEDPISY

Udržujte pracovisko čisté a upratané. Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nehody.

Náradie uchovávajte mimo dosahu detí a nepovolných osôb. Zariadenie používajte v súlade s návodom na použitie. Pri práci budte pozorní a opatrní.

Akékoľvek poškodenie by mal opraviť autorizovaný servis.

### POPIŠ

Ručný lis na lisovanie spojok na viacvrstvových rúrach PEX/AI/PEX a PE-RT/AI/Pe-RT. Lis je vhodný na lisovanie spojok typu TH a U pre rúry s priemerom 16 až 32 mm.

### OBSAH

Ručný lis	1 ks.
Veľkosti matrice typu U	4 ks.
Veľkosti matrice typu TH	4 ks.
Odhrdzovač	1 ks.
Box	1 ks.

### OPERATING

1. Rúrku na požadovanom mieste odrežte nožom na rúru, kolmo na osu rúrky.
2. Kalibrujte a vyhleďte rúru pomocou odhrdzovača.
3. Nasadte spojovací kolík na rúru. Objímka má kontrolné otvory. Potrubie zasúvajte dovnútra, kým nebude viditeľné v kontrolných otvoroch.
4. Otvorte lisovací nástroj. Vložte príslušné matrice. Zatvorte nástroj.
5. Upnite objímku tvarovky na potrubie pomocou lisu s vhodne zvolenou veľkosťou matrice, kým sa spojka nezovrie.
6. Zariadenie má výsuvné rukoväťe na zväčšenie dĺžky páky a upínacej sily. Je možné dosiahnuť upínaciu silu 60 kN.
7. Otvorte nástroj.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Nástroj na lisovanie PEX 02-445	
Upínacia síla	60 kN
Dĺžka	58 - 83 cm
Priemery pre U-dies	16, 20, 25, 32 mm
Priemery pre lisovacie formy typu TH	16, 20, 26, 32 mm

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky nevyhadzujte spolu s domovým odpadom. Mali by sa využívať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Společnost "Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave na ulici Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k tomuto návodu (ďalej len "návod"), okrem iného vrátane textu, fotografií, schém, výkresov a usporiadania návodu, patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a sú chránené zákonmi v súlade so zákonom o autorskom práve a práвах súvisiacich s autorským právom zo 4. februára 2004 (zákon o autorskom práve a práвах súvisiacich s autorským právom, Dz. 2006 č. 90 položka 631 s neskoršími zmenami a doplneniami). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úpravy na komerčné účely celého návodu alebo jeho časti bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex sú prísně zakázané a môžu spôsobiť občianskoprávnu a právnu zodpovednosť.